

辽 金 元 明 南 梁 陈 魏 北 周 隋 南 北 旧 新 旧 新 宋 辽 金 元
史 史 史 史 齐 书 书 书 齐 书 书 史 史 唐 唐 五代 五代 史 史 史 史

文白对照 二十四史

精 华

后 汉 书 （三）

主编 廖盖隆



吉林人民出版社

文白对照

二十四史精华

后汉书(三)

廖盖隆 主编

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

文白对照二十四史精华/廖盖隆主编. —2版. —长春:吉林人民出版社, 2006. 9

ISBN 7-206-03519-1

I. 文... II. 廖... III. ①中国—古代史—纪传体②二十四史—译文 IV. K204.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 082321 号

二十四史精华(共 48 册)

主 编:廖盖隆

责任编辑:张长平

封面设计:法 明 胡向东

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

开 本:787mm×1092mm 1/32

印 张:192

标准书号:ISBN 7-206-03519-1/K·130

版 次:2005 年 7 月第 2 版 印 次:2006 年 10 月第 2 次印刷

印 数:1000 册

定 价:948.00 元(共 48 册)

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



理 财

樊重工于心计 勤劳持家

西汉末年，在南阳湖阳（在今河南省唐河县西）大户主人叫樊重，字君云。他家几代人都善于经营农业，也喜欢作生意。樊重外表温和厚道，却是工于算计。他家三世同堂，他把这个大家庭管理得井井有条。他订立的家规制度，条条款款，都很严密；执行起来，也很严格。早晨起来，子孙们都要过来给他行礼；晚上睡前，大家还要过来给他问安。

在安排家业上，他更是精打细算。无论什么东西，只要是他家的，他就一定要给它派上用场，让它发挥应有的作用，决不随意丢弃。他家的奴仆，也都按照每个人的所长予以安排，让他们各尽所能，最大限度地发挥他们的作用。这些奴仆安排得好，他们都能尽心尽力地劳作。

有一次，乡亲们见他家栽种了一批漆树，就问他：“樊公，你栽漆树干什么，你又不作油漆生意？”樊重说：“我家四年以后需要打造一批家具。我现在栽下漆树，到那时，这些漆树就可以派上用场了。”人们听了，都嗤笑他。

几年以后，樊家的漆树成材了，能够产漆了，他家里打造



的家具，都用上了自己家产的漆。这些树越长越大，产的漆也越来越多。过去嗤笑过他的那些人，现在需要用漆的时候，也不得不向他来求助。

由于樊重工于心计，善于经营，他的家产迅猛增加，每年都在翻番，家财总计超过万两黄金。有了钱，他就继续开垦荒地，总计开了三百多顷。还建造鱼池养鱼，在山野放牧牲畜。在那个时代，他的家具具备了自给自足的封建庄园式经济的最完美的形式和相当高的水平。

他家盖的房子，有楼房，有高阁。他家的院子里有水池，有沟渠，像个大花园。

樊重还有一个特点，就是他不吝啬，甚至还有点仗义疏财的味道。他在当地的名声也较好，这在当时是不多见的。因此，他被乡亲们推为“三老”，就是农村基层居民组织的负责人。他的外孙子何氏兄弟，为了财产而争斗不已。樊重觉得这是自己的羞耻，便送给他们二顷地，使他们不再争斗。他借出去的债不少于上百万，到他八十岁将死的时候，他嘱咐家人把债券烧掉。有一些借债人主动去偿还，他的儿子们根据他的遗嘱，拒绝接受。

樊重的后代大多参加了镇压王莽末年农民大起义的行动，并被拜官封爵。光武帝刘秀建立东汉以后，还多次成千万地赏赐他家钱财。



郭家金穴

王莽篡位后不久,就发生了震撼天下的赤眉大起义,农民战争推翻了王莽的新朝。这时,一些与刘氏皇族有关系没有关系的姓刘的人,也纷纷起兵,号称自己是刘氏的真正继承人,要恢复刘氏皇朝,也就是汉朝。这其中有一个叫刘秀的,是汉高祖刘邦的九世玄孙,景帝刘启的直系后代,也拉起了一支队伍,并在争夺天下的战争中取胜,建立起新的汉朝,刘秀被称为汉光武帝。刘秀建立的汉朝,史称东汉或后汉。为了在战争中争取更多的人站在他一边。他曾经大量的赏赐财物和土地给一些人;夺权成功后,又赏赐了一些有功的人。这其中,当然包括他的一些亲属。

郭况就是其中之一。从关系上讲,郭况是光武帝的妻弟。刘秀称帝之前,有一次征战到真定(在今河北省正定县南),听说那里有一个大地主叫郭昌,因为曾经把数百万家财让给异母弟弟,而在当地很有名望。郭昌有个女儿,叫郭圣通,貌美无双。虽然这时刘秀已有阴丽华为妻,还是娶了郭圣通。刘秀称帝以后,阴丽华和郭圣通都被立为贵人。不久,郭圣通生了个儿子刘强,刘秀便更加看重郭贵人,也就更加喜欢郭贵人的弟弟郭况。郭况这时只有十六岁。刘秀说他小心谨慎,任他作了黄门侍郎,是皇帝的侍从官,秩(俸禄和等级)六百担,算是个中下层官员。



一年后，建武一年(26)，也就是刘秀称帝的第二年，郭圣通被立为皇后，刘强被立为太子，郭况也被封为绵蛮侯。因为郭况是皇后的弟弟，又受到皇帝的崇幸，所以，巴结这个十七岁的孩子的人，就特别多。他家中的宾客连绵不断，门前的车马络绎不绝。郭况为人比较谦虚，待客有礼，在达官贵人皇亲国戚当中的威信，也比较高。到了建武十四年(38)，只有二十九岁的郭况，又被任为城门校尉。这已经是一个秩二千石的高级军官了。

又过了三年，建武十七年，郭圣通已经有点年老色衰，渐渐失宠，刘秀便以她颇有怨言为由，废了她的皇后，改称中山王太后，因为她的二儿子被封为中山王。根据刘强自己的“要求”，被废掉了他的太子。但刘秀对郭况的态度并没有发生大的变化，还改封他为阳安侯，因为阳安比绵蛮要大一些。以后，又改任他为大鸿胪。

刘秀经常到郭况家作客。每次去，都要给他大量的金钱缣(jiān 兼，浅黄色细绢)帛(bó 博，丝织物总称)作为赏赐之多。因此，郭况家的财富迅速膨胀起来。当时流行一句话：“郭家金穴”，说他家像金坑那样的富有。这句话以后作为成语流传至今。

刘秀后来还把自己的女儿嫁给郭况的儿子郭璜，郭璜还被任为郎。刘秀死后，齐帝刘庄虽是阴皇后所生，但对郭况跟对自己的舅舅同样恩宠，经常赏赐。即使在他死后，章帝对他家也相当礼遇。有一次章帝出行，特意到真定去看望郭家，仅



这一次就赏给郭家粟万斛，钱五十万。

郭况的弟弟郭竟、郭匡也都拜官封侯，赏赐甚丰。

(《后汉书·郭皇后纪》等)

马防资产巨亿

众所周知的“大器晚成”“马革裹尸”“老当益壮”这几个成语说的都是一个人：东汉伏波将军马援。在西汉末年的大动乱中，他先是作了隗(wěi)嚣的绥德将军，刘秀称帝建立东汉后，马援就投靠了刘秀。在刘秀打天下，平定隗嚣、公孙述等割据势力及西南少数民族地区的叛乱中，都为刘秀立过汗马功劳。只可惜晚年在征武陵蛮时，病死军中，又受人诬陷，连安葬的地方都没有。后来，马援的小女儿入宫嫁给刘秀的儿子明帝刘庄为贵人，以后又被立为皇后。正是明帝刘庄给马援平了反。

马援生前没有享受到自己应有的那份殊荣。但在身后，他的孩子们却因为他而享受了不尽的荣华富贵。除了他的小女儿当了皇后之外，他的儿子马防、马光都被拜为高官，发了大财。当然他们这也是靠了自己妹妹的力量。不过，马防也并非只是只能仰仗家人功名的人，他也是立过一些战功的。

明帝永平十年(69)马防和马光同时被拜为黄门侍郎。明帝死后，章帝即位，马后被尊为太后。这时，章帝又拜马防为



中郎将，再转为城门校尉。建初二年（77），西北金城（今甘肃省兰州以西至青海省青海湖以东地区）和陇西（今甘肃省东乡、天水一带）的羌族反汉，章帝拜马防为行车骑将军，率军前往镇压。几次反复之后，马防恩威并施，终于打败了羌军，共消灭羌军五千余人，缴获牛羊十余万头。羌族的首领布桥被迫率一万多羌人投降。马防回师后，被拜为车骑大将军，并继续担任城门校尉。

尽管章帝不是马后所生，但因是国舅，也就又给了他极厚的恩宠。马防上朝，与九卿“绝席”。九卿是朝廷中九名最高的官员的总称。“绝席”就是不同席，以此来表示他的地位高于九卿。马光也被从越骑校尉提为执金吾。

二年后，马防被封为颍阳侯，马光为许阳侯，兄弟二人各受封六千户。在平定西羌以后，又给马防增加了一千三百五十户。章帝有病，请医生看病的时候，都要有马防在场，帮助医生提供参考意见。每次给他增封人口或长官的时候，他都上表（臣下给皇帝的信或奏章）表示谦让。

马太后——就是马防马光的姐姐——死后，马防又被拜为光禄勋。他给皇帝提出的建议，大多被皇帝采用。连马防的儿子有什么事情，皇帝都要亲自过问。马防有一个儿子叫马钜。当马钜到了二十岁的时候，按那时的规矩，应当举行冠礼了，就是戴帽子的仪式。因为古代的男人在二十岁以前，都算做未成年人，不戴帽子。二十岁行过冠礼之后，才取得了戴帽子的资格，也表示他成人了。当马钜举行冠礼的时候，章帝



亲自在章台为他主持了冠礼,并立即拜马钜这个刚刚成年的孩子为黄门侍郎。冠礼结束了,马防请求退休,章帝不但没有答应,还决定把原来中山王在都城洛阳的宅第赏赐给马防,并让他以特进(官名)的名义住了进去。中山王刘焉是刘秀的小儿子,原来住在京师,后来就国,去中山国自己的封地上居住,他在京师的宅第便空了出来。

马防和马光富贵无比,他们的奴婢各有千人以上,资产也都在一亿钱以上。他们有钱有权有势,在京师洛阳附近大量地购买肥沃的土地。为了炫耀他们的富有,他们大兴土木,建设宅第。他们的宅第都是连片成街的建在一起,气势非凡。从那高宅大院里传来悠扬的音乐声和歌唱声,那规模,那气氛,就像是皇家活动。

他们有钱有势,很多想升官发财的人都来巴结他们,有的干脆住在他的家里,像战国时代那样,给马防当食客。他家这样的食客就有几百人之多。不过,这些人给他当食客,是绝对有好处的。当时的州刺史、郡守、县令等等,很多都是从他们的食客当中“出息”出来的。不言而喻,这些人当上官以后,自然会加倍地报答他们的。这自然成了马氏兄弟致富的一个途径。

马防还在少数民族地区大量养马养畜,勒索那里的百姓,这也是他的一个财源。不过,他把手伸得这样长,也引起了章帝的不快,特别是有关部门奏他们兄弟生活奢侈,超过了礼制对他们的规定,因此章帝对他们的恩宠有所降低,并诏令他们就国。

章帝死后,和帝刘肇即位,窦太后专权,窦宪干政。几年



以后，和帝又在宦官郑众等人的帮助下，从窦宪手中夺回大权，逼窦宪自杀。马防兄弟也受窦宪被诛一案的牵连，皇帝对他们的宠幸开始日渐下降。对他们从封地上得到的收入也加以限制。然而，限制以后，每年还有三百万！

马防晚年的时候被允许回到京师。但马光却因为有人告他与窦宪关系密切而被迫自杀了。

(《后汉书·马援传》等)

德操

淳于恭以德服人

淳于恭字孟孙，是西汉末东汉初的人。家居北海（在今山东省昌乐县东南），精于对《老子》的研究，造诣很深。他喜欢清静，不慕虚名。虽然是读书人，却并不鄙视体力劳动。而且他知道同情别人。

他家小有财产，还有点山场和果树，在当地也算是个小富之家。有一次，一个人到他的果园里偷水果。被他看见了。那贼不知道他就是果园的主人，照偷不误。淳于恭也没有暴



露自己和身分,反而走过去帮助那贼摘水果。那贼以为他是过路的,就自己装做主人,摘够了果子才离去。

麦收时节到了,淳于恭到自家的田里要看麦子成熟了没有。到后发现有人正在偷割他家的麦子。淳于恭想,如果那人知道我发现了他,一定会羞愧难当。于是,淳于恭伏下身子,在草丛中隐藏起来。直到那人割完了麦子扛走了,他才站起来,继续查看他的麦田。

乡亲们很钦佩淳于恭的这些表现。

王莽新朝的末年,残暴的统治又加发生的饥荒,导致了赤眉起义,各地农民也都树起了义旗。淳于恭的哥哥被一支起义队伍抓了去,那些人声言要把他烹了,全家人都很紧张。淳于恭找到那支起义队伍的头领,把自己刺得浑身是伤,以求代替。他的精神感动了那位头领,便把他们哥俩全释放了。哥哥去世以后,淳于恭替哥哥抚养遗孤。

那时,人们觉得性命尚且难保,朝不虑夕,谁也没有心思干活。而淳于恭却自己扛着锄头去铲地,或者提着篮子去采桑叶喂蚕。乡亲们看他这时候还去种田,就对他说:“现在形势这样混乱,死活尚且不知,你怎么还有心思去种地养蚕?何必自己给自己讨苦吃呢?”淳于恭回答说:“就算是在战乱中丧生了,享受不到我的劳动果实了,可是,我若是能把粮食打出来,即使我用不上,别人不是还照样可以用吗?说罢,他还是俯下身,继续干他的活计。

东汉建立以后,州郡的长官听说了淳于恭的人品,就向尚



方报告了他的事迹，并要请他出来做官。可是淳于恭总是觉得生活在山野之间更好，几次都拒绝了为官的聘请，在山间田野生活了几十年。

到了东汉肃宗的时代，肃宗下诏称赞淳于恭的品行，赐给他帛二十匹，还任他为议郎，再调任侍都侍中骑都尉。皇帝很看重他。他提出的建议也有不少被采纳。

他死后，肃宗还赏给淳于恭谷千斛，并让人打听他葬在什么地方，再一次下诏表扬他。

《后汉书·淳于恭传》

杨震四知留青史

东汉杨震少而好学，博览群籍，学问深湛，当时的儒者都对他十分敬重，因他是潼关以西的华阴人，所以人称“关西孔子”。由于他名声甚大，以至连潼关也得了个“杨震关”的别名。

杨震一心向学，几十年中，朝廷多次征召他出来做官，他都不肯应召。直到五十岁时，才应朝廷之召，出来做了官。汉安帝即位的延平元年（106），他任东莱太守，后曾任司徒、太尉等职。杨震为官清廉，耿直无私。据《续齐谐记》载，杨震的父亲杨宝年九岁时，一次到华阴山下，见一只黄雀被鹰搏伤，坠于树下，被蝼蚁所咬。他心生怜悯，便将黄雀救回家中，悉心养护百日。伤愈后，放黄雀飞去。到了晚上，有一黄衣童子特



来拜谢杨宝，说：“我是西王母使者，您如此仁爱，救我性命，十分感激。我送您白环四只，让您的子孙洁白如环，位至三公，以报答您相救之恩！”这虽不足信，但杨震洁身自好，恐怕确实是受到其父亲的影响。杨宝学识渊博，平素以教授弟子为业。朝廷慕其名声，征召他出来做官，杨宝不愿应召，就悄然遁去。隐居不仕。

杨震当年赴东莱太守之任时，经过昌邑县，县令王密是受杨震举荐而出来为官的，感他之恩，便趁晚到杨震住所，送他黄金十斤，以作报答。杨震对王密说：“我十分了解你，难道你不了解我了吗？为什么要送我黄金？”王密道：“送你黄金，报答你对我的恩情，这也是人之常情。何况这是在晚上，四下无人，根本就没有人知道此事。”杨震听他这样说，正色答道：“天知，神知，我知，子知，怎么能说没人知道呢？”意思是这件事天知道、神知道、我知道、你也知道，你怎么能说无人知道？王密被杨震的一番话说得满面羞愧，将黄金拿走了。这个“四知”的典故，后来成为历史上著名的清廉故事。

杨震后来改任涿郡太府，照样十分公正清廉，从不与人通关节、走门路。他的子弟们常常只能吃粗茶淡饭，出门也不像其他官员的子弟一样坐车，总是步行。杨震的亲朋好友见他身为太守，家中境况却那样清苦，便委婉地劝告他为子孙着想，适当置办一些产业。杨震却总是不肯，他语重心长地对劝他的人说：“让我的后代被人称作清白官吏的子孙，留给他们‘清白’两个字，比什么都强，这难道不是一笔丰厚的遗产吗？”



亲戚朋友们听了，无话可说。

后来，杨震官至太常、太尉，刚直不阿的性格未曾有一丝一毫的改变。有位大臣想要让朝廷征辟自己的哥哥为官，杨震坚决不同意。因诸如此类的事情，杨震得罪了不少权贵，终于遭受谗言之害，被收印罢官。那些奸臣们还不肯就此罢休，又向皇帝进谗，将杨震遣返回老家。杨震悲愤交集，走到城西的夕阳亭，痛心地对自已的儿子、学生们说：“一个人死总是难免的，我蒙朝廷之恩，任职高官，却不能诛灭奸臣，使朝廷安定，我有什么脸再见日月！”又吩咐自己的儿子说：“我死以后，你们用杂木为我做口棺材，用布盖住身子即可，不要归葬祖坟，也不必祭祀我！”说完这番痛心疾首的话，杨震便端起一杯毒酒，一饮而尽，自杀身亡。

杨震除了将清白家风留给了子女以外，同时也将笃志好学、刚正不阿等诸多好品格留给了子女。杨震的子孙入朝为官的很多，大多能继承其父祖的好品性。杨震的小儿子杨奉、杨奉的儿子杨敷都笃志好学，博闻多识，人们都认为他们继承了杨震的衣钵。杨震的曾孙杨奇在汉灵帝时任侍中，对皇帝也照样不肯阿谀奉迎。汉灵帝尽管十分不悦，却也不得不承认道：“他连我都照样敢于顶撞，真是强项令，真正是杨震的子孙！”

《后汉书·杨震传》



母子相濡以沫 肝胆相照

东汉末年桓帝、灵帝时代，宦官专权，朝政十分黑暗。这时，朝中一批正直的官员对此极为不满，而范滂就是其中较为著名的一个。范滂自幼以节操闻名，为朝廷所征辟，历任光禄勋主事、功曹。范滂有澄清天下的大志，所以为官时敢于整顿吏治，抑制豪强，反对宦官专权。因此，曾被朝中佞臣栽以“党人”罪名，逮捕下狱，受尽刑讯之苦，后来总算获释出狱。范滂在狱中始终不屈，充分表现出刚直不阿的性格。

汉灵帝建宁二年（169），权奸操纵朝政，又大肆逮捕“党人”，加以杀戮迫害。这一次，范滂也免不了被列名其中。权奸将范滂视作眼中钉，一日不拔去，一日不肯善罢甘休。朝廷下了诏，紧急拘捕范滂。

督邮吴导带着逮捕范滂的诏书，来到范滂所在的县中。吴导是个很有良心的官员，想到自己将不得不奉命去逮捕正直之士范滂，非常不安。在旅馆中，他关上房门，手捧朝廷所下诏书，躺在床上痛哭失声。范滂听到吴导之事，心里立刻就明白了，对旁人说道：“这一定是为了我的事！”他不但没有逃跑，反而立刻就自己主动到县衙中投案。县令郭揖也是个正直的官员，见到范滂自动来投案，大吃一惊。他不假思索，立刻毫不犹豫地解下县官大印，准备和范滂一起出逃。他劝范滂说：“天下大得很，随处都可以藏身，先生为什么要在这里等



死呢？”范滂对郭揖说：“只有我死了，这件事才能够平息。我不敢既连累你，又让我白发苍苍的老母亲为此到处漂泊，不得安宁！”终于没有肯出逃。

范滂被捕入狱以后，他的老母亲来探望儿子，跟儿子诀别。母子相见，分外悲痛。范滂安慰老母亲说：“仲博弟弟十分孝顺，他会好好供养您老人家的。儿子马上要跟从黄泉之下的父亲去了。这样，也可以说我们母子俩都各得其所。只是恳请母亲大人心里丢开爱子之念，千万不要过分悲伤！”范滂的老母亲深明大义，并没有表现得过分悲伤，而是勉励儿子道：“我完全了解你的所作所为，你能够与李膺、杜密这些以正直而著称的官员齐名，死又有什么值得遗憾的！”在生与死的关头，范滂的母亲表现出了一个母亲的伟大情操，她不动儿子屈服退缩，而是激励儿子为了自己的理想、追求不惜牺牲，具有多么崇高的精神境界！范滂则恭敬地跪下，聆听老母亲对他的最后教诲。听完后，又起来郑重地再次拜谢母亲，范滂的母亲才含悲别去。

范滂此时心中感慨万千，他对一道来探监的儿子叹息着说出一番话，话语之中。蕴含着无限的凄怆：“吾欲使汝为恶，则恶不可为；使汝为善，则我不为恶！”意思是说：我想教你作恶，可是恶却是千万不能作的，想教你行善，可是你看我呢，我也没有做任何坏事啊，却落得如此下场！旁人听到他说出这样撕心裂肺的话，禁不住一个个热泪滚滚。后来范滂终于被权奸所害，死时年仅三十三岁。